выпускается с 1998 г. RUSSISCHSPRACHIGE ZEITUNG · SACHSEN · THÜRINGEN

из моря информации...

ПЕРВАЯ В ГЕРМАНИИ ЕЖЕНЕДЕЛЬНАЯ РУССКОЯЗЫЧНАЯ БЕСПЛАТНАЯ ГАЗЕТА С ПРОГРАММОЙ

ПРЕПАРАТОР ИСТОРИИ

Плядя на этого скромного человека с мягким и открытым взглядом, трудно поверить, что четверть века назад он обвинялся в антигосударственной деятельности против ГДР. Михаэль Беляйтес (Michael Beleites) – сын протестантского священника с прибалтийскими корнями, один из основоположников движения Greenpeace в ГДР, член Гражданского комитета во время событий 1989-1990 годов.

Родился он в 1964 году в городе Галле. В 1980-х годах Беляйтес получил профессию зоологического препаратора и работал в музее естествознания в Гере. В это же время всё более активным становится его участие в работе церковных групп мира и защиты окружающей среды. В 1987 году Михаэль Беляйтес напечатал в немецком варианте самиздата книгу "Pechblende" («Урановая смоляная руда»), критикующую негативное влияние добычи урана в ГДР на экологическую ситуацию и особенно на здоровье людей. Штази (служба госбезопасности ГДР), неусыпно наблюдавшая за Беляйтесом с начала его работы в юношеских группах мира, усилила давление на автора. С планами получить высшее образование ему пришлось расстаться. Вскоре власть предержащие распорядились лишить его и места в музее. Не все люди, окружавшие его в то время, были друзьями. Как он узнал позднее, к его словам одновременно прислушивалось до 25 неофициальных информантов Штази... К счастью, среди них не было никого из его самых близких друзей.

Власть пыталась вытеснить Беляйтеса на периферию жизни, однако судьба распорядилась так, что он попал в самый центр событий 1989-1990 годов. Он стал членом гражданского комитета (Bürgerkomitee), советником от Нового Форума в заседаниях центрального Круглого стола в Восточном Берлине.

События тех дней повлияли и на дальнейшую карьеру Беляйтеса, но иначе, чем это предполагалось, когда его увольняли из музея. Жизнь его круто изменилась, когда он получил возможность заглянуть в папки с заведенным на него агентами Штази делом. Нелегко жить дальше, когда узнаёшь об истинной причине интереса к твоей персоне бывших коллег, соседей, друзей... Тема Штази в ГДР захватила его, и не оставляет до сегодняшнего дня. Даже после поступления на факультет аграрного хозяйства в Берлине Беляйтес продолжает заниматься публицистикой, пишет статьи и книги: «Untergrund» («Подполье», 1991), «Altlast Wismut» («Экологическое бремя Висмута», 1992).

Михаэль Беляйтес, препаратор по



образованию, сегодня уже не набивает чучела лисиц. Вот уже девять лет он - главный уполномоченный по расследованиям актов Штази в Саксонии. Несмотря на то, что в эти дни ему приходится давать множество интервью, Михаэль Беляйтес нашёл время ответить на несколько вопросов «Моей газеты».

Господин Беляйтес, Вы помните, где Вы были двадцать лет назад, 9 октября 1989 года?

- В этот исторический день, когда в Лейпциге решалась судьба ГДР, меня не было в Германии. По иронии судьбы я был в Советском Союзе, а точнее – на Куршской косе, в посёлке Рыбачий. Немецкое его название – Росситтен (Rossitten). Я зашёл на орнитологическую станцию, которую основал в 1901 году мой земляк Йоханнес Тинеманн (Johannes Thienemann). Русские учёные, с которыми я там познакомился, очень тепло приняли меня и даже показали мне на местном кладбище могилу Тинеманна. Этот замечательный день надолго остался у меня в памяти, я описал его в своей книге «Подполье» («Untergrund»). А мою связь с Лейпцигом в тот день поддержали многочисленные косяки журавлей и диких гусей, улетавшие в юго-западном направлении...

Есть ли какие-то места в Дрездене, которые напоминают Вам о событиях тех дней?

- В 1989 году я жил в Гере и бывал в Дрездене лишь наездами. В декабре 1989 года я приехал в Дрезден, чтобы спросить Йорга Науманна (Jörg Naumann), активиста-защитника окружающей среды, не хочет ли он присоединиться к организации Greenpeace в ГДР. Я застал его в здании Штази на Bautzner Straße, где он как член Гражданского комитета принимал участие в изъятии актов Штази. До сих пор помню, как меня поразили пёстрые, насмешливые и остроумные надписи на стене перед этим мрачным зданием. Для меня эта стена стала символом переворота в Дрездене.

Помните ли Вы, чего Вы тогда ожидали от будущего?

- Конечно. После многолетнего изнурительного преследования информантами Штази я был рад отделаться от этого постоянного давления. Кроме того, как Вы знаете, я писал о проблемах окружающей среды, вызванной добычей урана на немецко-советском предприятии «Висмут» в Тюрингии и Саксонии. В связи с этой работой меня приглашали на многочисленные дискуссии о дальнейшем развитии экологии. Особенно острой темой были возможные «границы роста» цивилизации.

шение к Советскому Союзу?

- Я помню, с какими надеждами мы связывали появление Горбачёва. Мы с завистью смотрели на СССР, потому что в ГДР не было ни перестройки, ни гласности. Больше всего меня поразило, насколько серьёзно Горбачёв затронул тогда вопросы экологии – на такое не был тогда способен ни один западный политик. Однако когда в 1991 году в Вильнюс въехали танки, моя симпатия по отношению к Горбачёву сошла на нет: мои предки родом из Литвы, и у меня было много друзей среди литовских диссидентов. Но несмотря ни на что, я благодарен Горбачёву и его окружению, потому что они очень сильно повлияли на развитие событий в 1989/1990 годах и на то, каким стал конец ГДР.

Что Вы чувствуете, когда слышите: «В той жизни было и хорошее»?

Это высказывание служит оправданием всему тому, что хорошим как раз не было. Но независимо от этого, каждый человек вспоминает охотнее хорошее, это нормально. Солнце светит всегда и везде. Любой, кто захочет зачеркнуть



Я надеялся тогда, что демократизация, воссоединение Германии и европейский диалог создадут плодотворную атмосферу для совместного решения этих проблем.

А что Вы можете сказать об этих проблемах сегодня?

- Надо сказать, что я разочарован. Нынешний финансовый и экономический кризис показал, что мы потеряли этот шанс. Сегодня люди, несмотря на кризис, даже не задумываются о возобновлении дискуссии об ограничении гонки цивилизационного роста.

Каким было в те годы Ваше отно-

воспоминания о хорошем в страницах истории, потерпит фиаско. Я тоже люблю вспоминать о том, как часто мы заходили друг к другу в гости без звонка (потому что телефонов у нас не было), о продуктах, которые не были напичканы химией (потому что дешёвые продукты не затопляли тогда рынок). Не нужно только забывать о видимых и невидимых сопровождающих обстоятельствах. Определённая зажатость, вызванная гнётом и запутанностью той сложной жизни, осталась до сих пор. Духовные последствия ГДР ещё долгие годы будут определять наше существование.

определя і ваше существовалие. Интервью для «Моей газеты»: E. Liphardt (Фотографии из личного архива любезно предоставлены г-ном Беляйтесом)

17-18 ноября **МЮНХЕН**

программа



ПОЕЗДКА НА КОМФОРТАБЕЛЬНОМ АВТОБУСЕ

Мюнхен – столица Баварии, самой «туристической» земли ФРГ, третий по величине город в стране. Этот город зовётся «тайной столицей» Германии. Но также и гордое имя «города искусств» связано с ним неразрывно.

Во время автобусно-пешеходной экскурсии вы познакомитесь с историей становления города, с темными и светлыми страницами его истории, с его памятниками и курьезами.

Вы увидите знаменитую Новую Ратушу, многочисленные церкви с их вековыми сокровищами и мистическими историями, самый известный в мире пивной ресторан, «музыкальную площадь», место гитлеровского «пивного путча», центр античного города, изысканный Памятник миру и Максимилианум – место заседаний баварского парламента, лучше всего сохранившийся в Европе дворцово-парковый ансамбль в стиле барокко. А также символы Мюнхена XX века: Олимпийский парк и стадион - место проведения игр 1972 года, концерн ВМW.



Вы посетите Нойшванштайн. Самый известный из замков баварского короля, воздвигнутый на высоте 1004 метра на отрогах Альп, он смотрится грандиозной декорацией, знакомой многим по заставке в фильмах компании Диснея.

Вы увидите предгорья Альп с озёрами и горными вершинами, – потрясающие ландшафты, которые дополнят ваши впечатления об этой замечательной поездке.

Отправление в пятницу, 17 ноября, в 23.00 от Главного вокзала.

Возвращение в Дрезден в субботу, 18 ноября, около 24.00.

Стоимость поездки с экскурсией 75,- €.

справки и запись:

0351 8048989 · 0351 8048059 · 0351 3227729 0179 2977632 · 0351 4469031 · 0176 76343128 0152 21902077 · 0371 9185832 · 0177 8440988



с музыкой, танцами, шутками и конкурсами в теплой дружеской обстановке

7 ноября 2009 г. в 18.00 часов

по адресу: Клуб Санкт-Петербург, Hechtstr. 32, 01097 Dresden. Цена входных билетов 5 €.

Работает буфет. Принимаются коллективные заявки.

Информация и бронирование столиков по телефонам:

0351 804 89 89 · 0351 804 80 59 0351 322 77 29 · 0176 701 89 025

0351 322 77 29 · 0176 701 89 025





www.sapsaj.de

ДРЕЗДЕН 110-PYCCKI

<u>ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ</u>

Перевозка мебели, поездки в аэропорты, консульства, в Польшу. 0351/4715762, 0179/32-

Любые консультации специалистов по компьютерам, Smartphone и PDA. Подбор, установка программ и операционных систем, в т.ч. бесплатных. **0351/4065938**, www.agathosyne.

Помогу с приобретением недорогих авиабилетов в С.-Петербург, Москву, Тель-Авив. Оформлю визы в Россию. 0179-2977632.

Сборка, ремонт, установка программного обеспечения и интернета, создание сайтов, интернет-магазинов, навигация и многое другое, связанное с компьютером. 0351-2098019 после 19.00

Приготовлю праздничный стол для вас и ваших гостей. Недорого, качественно. 0352/82-39523 Анна

Продаю пельмени и вареники, 1,99 € 500 г. 0351/4087575

Заверенные переводы (русский-немецкий). Быстро. Недорого. 0351/2176480

Сдам помещения под бюро. 0179-2977632

Продаю трикотаж ручной работы. Ассортимент. Заказы. Скидки. Поделюсь опытом. 0352-**3533871** Эльвина

Продаются 3- и 4-дверные платяные шкафы, стенка из натурального дерева, столик с регулировкой высоты. 0351-449 61 84

Предлагаю природный живой корень женьшеня - средство от различных заболеваний. 0152-06177508, 0351-2165434

20.000 русскоязычных жителей Дрездена прочитают ваше объявление о поиске или предложении работы, купле-продаже, знакомствах и на другие темы. Стоимость объявления всего 1,- € за 30 печатых знаков РЕАБИЛИТАЦИОННЫЙ ЦЕНТР · КАБИНЕТ ФИЗИОТЕРАПИИ

MED VED ВСЕ ВИДЫ ЛЕЧЕНИЯ

НОВОЕ! Оздоровительная гимнастика для позвоночника. По вторникам с 17.00 до 18.00 - интенсивная, по средам с 10.00 до 11.00 - для людей старшего возраста. Бесплатно! Без направлений!

Maxstraße 6 · 01067 Dresden · Tel. 0351- 484 35 05



- трансфер Дрезден а/п Тегель и обратно
- перелёт Берлин Тель-Авив и обратно
- трансфер а/п Бен-Гурион отель и обратно
- 8 дней. 7 ночей в комфортабельном отеле в Нетании на берегу Средиземного моря; двухместные номера с душем и WC; завтраки
- экскурсии с русскоязычными гидами:
- по Иерусалиму, городу трёх религий. Панорама Иерусалима с Масличной горы, Еврейский, Христианский кварталы. Гора Сион: Гробница Царя Давида. Храмовая Гора - святыня трёх религий. Римская улица Кардо, Крестный Путь Исуса, Голгофа, храм Гроба Господня Гефсиманский сад, церковь страстей Господних, храм успения Богородицы, горница Тайной Вечери, Стена Плача.
- **в Кейсарию**, город царя Ирода. Римский театр, византийская улица. **Хайфа:** Храм бахаев, Персидские сады. Акко: древний порт и столица крестоносцев

ΛΟΛИΤΑ

В ЮБИЛЕЙНОМ ШОУ

Ogna bonoman

- **в Тель-Авив**, первый город нового Израиля. История первых кварталов. Прогулка по старому Яффо: древнейший порт, камень Андромеды, церковь Св. Петра. Посещение Алмазной биржи. Мини-Израиль.
- на Мёртвое море.
- по Галилее, где начинал проповедовать Христос. Долина Армагеддон, Назарет, храм Благовещения. Канна Галилейская. Ярденит: место крешения в реке Иордан. Озеро Кинерет. Тверия. Гора Блаженств - место Нагорной Проповеди. Табха. Храм Умножения Хлебов и

БРОНИРОВАНИЕ И ОПЛАТА ПУТЁВОК В «CLUB ST.PETERSBURG E.V.» (Hechtstr. 32, 01097 Dresden). Справки по тел.

0351 8048989 • 0351 8048059 • 0351 3227729 • 0351 4469031 0179 2977632 • 0176 76343128 • 0152 04113939 0152 21902077 • 0371 9185832 • 0177 8440988

воскресенье, 25 октября, 18.00

ALTER SCHLACHTHOF

(Gothaer Str. 11, 01097 Dresden)

ПРИГЛАШЕНИЕ В «ЗАЗЕРКАЛЬЕ»

Фотоаппарат сегодня есть у каждого, однако когда речь идет о действительно важном событии в жизни,

создан наш фотокружок при клубе «Санкт-Петербург». Здесь не только взрослые, но и дети могут обогатить

свое видение, познакомиться с творчеством признанных мировых мастеров, научиться в полной мере реализовывать свой творческий потенциал, а некоторые, возможно, и приобрести четкие представления о своей будущей профессии.

почему-то никто не сомневается в необходимости пригласить профессионального фотографа. Не говоря уже о рекламных кампаниях, где без мастера светописи вы обречены на провал.

Что же, кроме дорогой камеры, позволяет ему толково и качественно выполнять свою работу?

О том, что такое светопись, композиция, колористика, и ритмика; об истории чёрно-белой и цветной фотографии; о фотопринадлежностях (светофильтры, отражатели, штативы, вспышки, софтбоксы, зонты); о тонкостях ретуши и цветокоррекции, о технике фотомонтажа и многих других тайнах фотографического искусства расскажет вам профессиональный фотограф и преподаватель фотокружка «Зазеркалье» Дмитрий Пильчен (www.dmitro-pilchen.ho.ua).

Для поощрения развития начинающих талантов и дальнейшей поддержки светописцев-любителей и



Фотографии: D. Pilchen

Записаться в кружок можно по телефонам 0351/804 8989 и 0351/80-48059. Занятия проводятся по пятницам в 18:00 по адресу Bischofsweg, 16 (вход через магазин «Карусель»).

каждую субботу ПОЕЗДКА В ПРАГУ

С ЭКСКУРСИЕЙ на русском языке (для групп 6 – 8 чел.)

ПРОГРАММА:

8.00 выезд из Дрездена 11.00 - 17.00 пешеходная экскурсия по старой Праге 17.00 - 21.00 свободное время 23.00 возвращение в Дрезден

Стоимость поездки 55,00 € (при заказе всех 8 мест – всего 360,00 €)

Возможно посещение «Поющих фонтанов» (10,00 €). Возможна экскурсия на кораблике с обедом (22,50 €, при наличии свободных мест)

0351-8048989, 0351-8048059, 0179-2977632, 0176-70189025

Jüdischer FrauenVerein Dresden e. V. Еврейское Женское Общество Дрездена

- интеграционные курсы немецкого языка
- консультации на русском языке • сопровождение в ведомства и учреждения
- посещение памятных мест и мемориалов совместно с учащимися школ и гимназий

Lingnerallee 3, Zimmer 3507 Пн., ср., чт.: 12.30 - 16.00. Вт.: 9.00 - 16.00. Пт.: 9.00 - 15.00. Тел.: 0170 / 523 1226. Факс: 0351 / 254 2091

E-Mail: elke@preusser-franke.de www.juedischerfrauenverein-dresden.de

Impressum Моя Газета - Meine Zeitung

Информационная поддержка: "Club St. Petersburg e.V." Dresden Телефоны редакции:

0351 - 804 89 89 0179 - 29 77 63 2 Факс: 0351 - 804 89 88 e-mail: club-spb@web.de

Адрес для писем: Club St. Petersburg e.V. Hechtstr. 32, 01097 Dresden По вопросам размещения рекламы обращайтесь:

Дрезден: 0351 - 804 805 9 Хемниц: 0371 - 402 24 11

Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии Тираж: 5000 экз.

При перепечатке любых материалов ссылка на газету "Meine Zeitung" обязательна. Перепечат-ка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели. «Клуб Санкт-Петербург» в интернете:

длинная песня про...

Билеты можно заказать по телефонам:

0351/4867698, 0351/3360592

или на сайте агентства www.Konzertagenturt.do.am

СПЕШИТЕ! БИЛЕТЫ В ПРОДАЖЕ!

www.club-spb.de

Здесь вы найдете актуальную информацию о клубе, свежий выпуск газеты, а также ссылки на русскоязычную прессу Германии в разделе «наши партнеры».

ВАША РЕКЛАМА В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ

стоимостью от 1,- €:

0351-8048059 0179-2977632





Дорогие наши покупатели!

Мы благодарим вас за поздравления с нашим 2-летним юбилеем. Надеемся, что еще много лет мы сможем вместе праздновать наши и ваши дни рождения.

В знак благодарности хотим вам предложить:

Икра красная кетовая фирмы «Монарх», 500 г

24.00 € 15.90 €

Молоко сгущенное,

3 банки

2.50 €

Будем рады вас видеть!

Ваш Rusmarkt www.rusmarkt.info

Pfotenhauerstr. 45 01307 Dresden

Dresdner Str. 48 01640 Coswig

Все магазины работают: пн.-суб. с 9.00 до 19.00

КОРОТКИЕ НОВОСТИ

Виюне 2011 года, на год позже запланированного, Дрездену будет возвращен один из его исторических символов – das Kugelhaus, здание-шар. Построенный в 1928 году по проекту архитектора P. Birkenholz'a к открытию выставки «Die Technische Stadt» на Strassburger Platz (сегодня на его месте находится стеклянная башня здания VW-Manufaktur), Kugelhaus стал первым в мире строением такого рода. В годы нацизма (1938) дом-шар снесли, так как его создатель, архитектор Peter Birkenholz, был еврейского происхождения. И вот, спустя 73 года, на Gerhart-Hauptmann-Strasse 1 будет построена точная копия дома-

шара – железобетонная конструкция из стекла и стали высотой в 27 метров. Открытие будет приурочено к международному чемпионату по футболу среди женщин. Поскольку в доме запланированы отель и ресторан, организаторы чемпионата смогут разместить там национальную женскую футбольную команду. Строительство обойдется в 4,2 млн. евро и будет финансироваться банками и землей Саксония. Окончательное решение земельных властей по поводу финансирования строительства будет принято в начале декабря.

Тыквы в Германии – овощ популярный. Причем не только как продукт питания: из них получаются чудесные осенние натюрморты для украшения сада или квартиры. А еще каждый год в конце октября везде можно видеть большие выпотрошенные тыквы, превращенные в страшные рожи. Это значит: пришел Хеллоуин. В переводе с английского Хеллоуин (Halloween, All Hallows' Eve) – канун Дня Всех святых. Считается, что это древний кельтский праздник: в этот день друиды прощались с летом; однако точные корни этой традиции не установлены. Он официально празднуется в большинстве стран Запада, включая страны Прибалтики и Скандинавии, а также в некоторых странах Востока, имеющих тесные культурные связи с США. В Германии Хеллоуин празднуют с 90-х годов по американскому образцу (как, собственно, теперь и в России). В центре предпраздничной подготовки - потрошение тыкв и резьба по ним. Это - настоящее искусство. Надо превратить тыкву в страшную рожу, причем чем страшнее получится тыква, тем



больше злых духов удастся отогнать с её помощью. 31 октября везде можно видеть наряженных в чертей, волшебников, призраков и ведьм детей. А когда стемнеет, в садах и на окнах загораются светильники, сделанные из выпотрошенных тыкв. Такая тыква в Америке называется «Светильник Джека». Дети бродят по полутемным улицам от двери к двери, выпрашивая у жителей сладости: «Дай сладкого, не то будет кисло!». Не подашь – могут и напугать. Особенно нравится детям, если этот праздник проходит в подобающей обстановке. И тут на помощь приходят взрослые. Например, в Festung Dresden, что под террасой Брюля, 31 октября состоится Хеллоуин-спектакль. С 10 до 16 час это «подземелье» будет открыто для родителей с детьми разного возраста. И в крепости Königstein маленьких посетителей ждут в этот день инсценировки различных сказок с 9.00 до 17.00.

✓ ак показало сравнительное исследование Празвития городов Германии, кризис полупроводниковой промышленности привёл к снижению рейтинга Дрездена. Три года подряд столица Саксонии именовалась «динамическим городом»: стабильное развитие чипиндустрии обеспечивало Дрездену хорошие показатели роста. Но в этом году в рейтинге «общее экономическое развитие» город переместился с 9 на 27 место и оказался ближе к середине списка. Исследование проводилось по поручению INSM («Инициатива Новое социальное рыночное хозяйство») - организации, финансируемой работодателями, а также - крупнейшего немецкого

экономического журнала "WirtschaftsWoche". Также и Лейпциг в этом году развивается хуже по сравнению с предыдущими годами. По причине высокой безработицы и низкой покупательной способности он спустился с 23 на 43 место. Однако несмотря на это, вместе с Магдебургом и Ростоком Лейпциг по-прежнему относится к «городам надежды» на Востоке.

Премьер-министр Саксонии Станислав Тиллих считает, что сокровища культуры, которыми обладает Саксония, способны открыть окно в Китай. «Искусство и культура откры-

вают сердца, умы и миры», - сказал Тиллих 12 октября на коротком приеме, устроенном в честь прибывшего в Дрезден вице-президента Китая Xi Jinping в Дрезденской картинной галерее "Alte Meister". Саксония известна в Китае как земля культуры, именно такой она и была представлена китайскому гостю. B «Grünes Gewölbe» премьер-министр оказал вице-президенту особую честь, распорядившись открыть Eckkabinet (угловой кабинет) - обычно всегда закрытый выставочный зал, в котором хранятся произведения искусства, изготовленные из слоновой кости (статуэтки. кубки, блюда). По словам пресс-секретаря министерства, «...в этот кабинет никто не входил вот уже три года». Визит китайского гостя в Германию начался с Дрездена, затем вице-президент отправился в Берлин и на франкфуртскую книжную ярмарку.

Станислав Тиллих высоко ценит культурные связи с Китаем и собирается развивать их и дальше, а также углублять политические, хозяйственные и образовательные отношения. Также и г-н Xi Jinping в своем коротком ответном приветствии дал высокую оценку приносящему «богатые плоды» культурному обмену между двумя государствами. К сентябрю 2010 Государственные собрания произведений искусства Дрездена совместно с Государственными музеями Берлина и Баварским государственным собранием картин Мюнхена подготовят большую выставку, которая откроется в китайском Национальном музее в Пекине. Только из одного Дрездена в Китай отправятся примерно 200 экспонатов с тематикой «Европейское просвещение».

УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ: НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

Поворотные пункты жизни евреев и еврейских общин в ГДР. **Открытая дискуссия** с X. И. Ари, док. Г. Симоном, проф. Ю. Шоепсом вакте в фойе и по тел: 0351-656720. Ів рамках 13. 10 документ в документ ских общин в ГДР. **Открытая дискуссия** с X. И. Ари, док. Г. Симоном, проф. Ю. Шоепсом и док. Н. Гольденбоген. Ведущий: журналист

13-й недели музыки и театра идиш).

Открытие 13. Jiddische Musik- und Theaterwoche. Выступает Klezmer Alliance (London/Kishinev/Köln). В программе: новые еврейские песни, старые румынские и молдавские мелодии, клезмерская музыка.

22 октября, 20.00. Зал еврейской общины (Hasenberg 1). Вход 14/10 €. Справки: 0351-8107629 (оргкомитет Недели музыки и театра

Озон и аэроионы. **Научный доклад** в KIW Gesellschaft e.V. Референт О. Мулляр.

22 октября, 16.00. KIW Gesellschaft e.V. (Bautzner Str. 20 HH). Справки: 0351-5633169

Uncle Vanya. Постановка чеховской пьесы "Дядя Ваня" на английском языке. Театр: Eclectic Theatre (Dresden).

22-24 октября, 20.00; **25 октября**, 19.00. Theaterhaus Rudi (Fechnerstrasse 2a). Справки: 0351-8491925. Вход: 8/5 €

Русский культурный радиоальманах «Северная звезда» на ColoRadio. Авторы и ведущие: А. Райхерт, Т. Вернер, А. Пауль.

24 октября, 20.00-22.00, на частотах 98,4 и 99,3 МНz или LiveStream MP3 в интернете: www.coloradio.org

Прогулка из серии «Пешком в историю» с А. Вощанкиным (Club St. Petersburg e.V.). Маршрут: Körnerplatz und Umgebung - Blaues

25 октября, встреча в 14.00 на ост. Körnerplatz (авт. 61, 83, 84). Стоимость прогулки 1,00 €, для членов «Club St. Petersburg e.V.» - 0,50 €. Справки: 0351-2709124

«Одна большая длинная песня про…»

Юбилейное концертное шоу Лолиты.

25 октября, 18.00. Alter Schlachthof (Gothaer Str. 11). Заказ билетов: 0351-4867698, 0351-

В дни осенних каникул: детско-молодежный лагерь. Организатор: Kinder- und Elternzentrum Kolibri e.V. В программе спортивные (в т.ч. бассейн) и музыкальные за нятия; походы в музеи, галереи. Завтрак и горячий обед.

3360592, www.konzertagenturt.do.am **19-23 октября,** с 9.00 до 17.00. Запись в «Kinder- und Elternzentrum Kolibri e.V.»

Выставка «Doppelt Dobbelt» Михаила Доббельта (живопись) и Жанны Доббельт (Ritzenbergstr. 3). Участие: 70 €, с Dresden-Pass - 50%. Справки и запись: 0351-8524151, 0351-2054704 или по эл. почте: info@kolibridresden.de

(видео-арт)

Kalaschnikow Galerie (Kamenzer Str. 37). Выставка открыта до 29 октября. Вход бесплатный. Справки: 0351-6467606 (Таня Райн)

Выставка художника Отто Шойха (Саксония)

Большой зал еврейской общины Дрездена (Hasenberg 1). **Выставка открыта до ноября.** Справки в фойе и по тел. 0351-6560720

Традиционная осенняя выставка художников **ZMO** в творческом центре «Омнибус»

Kreativzentrum OMNIBUS (Bremerstr. 65, здание Stilhaus, 4 этаж). Вход бесплатный. Справки: 0351-2063646.



ПРОБЛЕМЫ С ЗУБАМИ?

НОВЫЙ

СТОМАТОЛОГИЧЕСКИЙ ПРАКСИС

В ДРЕЗДЕНЕ

предлагает любые услуги в области стоматологии:

- ЛЕЧЕНИЕ ПРОТЕЗИРОВАНИЕ
 - ИМПЛАНТИРОВАНИЕ
- · ОТБЕЛИВАНИЕ · ОРТОДОНТИЯ
- ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ЧИСТКА

на самом современном оборудовании. Консультации на русском и немецком. Мы ждем вас:

пн.-пт.: 8.00 - 21.00 субб.: 8.00 - 12.00

Kaitzer Str. 19 01069 Dresden Тел. 0351 - 41 74 931



ТРЕБУЮТСЯ МЕДСЕСТРЫ

0174 9907496



ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ



БОЛЬНЫМ, ИНВАЛИДАМ И ПОЖИЛЫМ ЛЮДЯМ НА ДОМУ

АМБУЛАТОРНОЕ ЛЕЧЕНИЕ

широкий спектр мед. услуг

ПОМОЩЬ В ВЕДЕНИИ ДОМАШНЕГО ХОЗЯЙСТВА

покупка, уборка и многое другое

СОЦИАЛЬНАЯ СЛУЖБА

- Сопровождение к врачам мед. переводчик, перевозка пациентов
- Оформление всевозможных документов Консультации по различным вопросам
- Переводы и многое другое

ВСЕСТОРОННИЙ УХОД НА ДОМУ

100% ОПЛАТА ГОСУДАРСТВОМ!

PARAMEDIX Group

DRESDEN

Borsbergstr. 7 Тел.: 0351 - 44 03 102 Моб.: 0174 - 990 74 96

CHEMNITZ

Emil-Rosenow-Str. 5 Тел.: 0371 - 65 11 092 Моб.: 0174 - 990 74 96

20 октября (вторник) в 16.00

ВСТРЕЧА

с русскоговорящим стоматологом фирмы «Zahn & Art» В. Ристо. Тема:

ФОРМА ОПЛАТЫ СТОМАТОЛОГИЧЕСКИХ УСЛУГ БОЛЬНИЧНЫМИ КАССАМИ (что нужно знать получателям ALG-II)

Вы получите компетентные ответы на все поставленные вопросы. Вход бесплатный.

Справки:

Адрес:

0351/326 38 94 0351/210 48 85 0176/229 70538

Schweriner Str. 23 (Galerie "art funerale") трамв. № 1. 2. авт. № 75. 94 ост. Schweriner Str.

БЮРО «ANTEA» (ДРЕЗДЕН): Gompitzer Str. 29

Telefon: 0351-210 48 85

0351-326 38 94 0176-22970538

Говорим по-русски

Telefon: 0351- 42 999 42 0172 - 371 0 371

01157 Dresden

www.antea.de